

Laura Decurtins

CHANTAI RUMANTSCH!

**Zur musikalischen Selbst(er)findung
Romanischbüändens**

CHRONOS

Inhalt

Einführung

1	Gegenstand	13
2	National-kulturelle Selbst(er)findung	23
2.1	Musik und kulturelle Identität	23
2.2	Die «Konstruktion des Nationalen» im wissenschaftlichen Diskurs	29
3	Ausgangslage und Forschungsstand	34
4	Vorgehen und Übersicht	38

I *Chiantar in romaunsch. Geistlicher Gesang und Gemeinschaftsbewusstsein in der Frühen Neuzeit*

1	<i>Noassa cretta, noass languack, noassa terra: Konfessions-, Sprach- und geopolitische Gemeinschaften</i>	43
1.1	Konfessionelle Bewegungen	44
1.2	Anfänge der Schriftsprache und des Sprachbewusstseins	52
1.3	Geopolitische Identität in Literatur und Geschichtsschreibung	58
2	<i>Chiantar in romaunsch: Geistlicher Gesang in der Volkssprache</i>	65
2.1	Psalmen und geistliche Lieder	65
2.1.1	<i>Ils Psalms da David</i>	65
2.1.2	<i>Chanzuns spiritualas</i>	75
2.1.3	Das Kirchen- und Hausgesangbuch «Consolaziun dell' olma devoziusa»	86
2.2	Singtraditionen konfessioneller Gemeinschaften	96
2.2.1	Der «rahreste» Kirchengesang zu Zuoz	96
2.2.2	Geistlicher «Volksgesang» in der Surselva	102

II *La libertad cantar*. Patriotischer Gesang und Heimatbewusstsein im 19. Jahrhundert

1	<i>Nossa patria</i>: Heimatbewusstsein und Ursprungslegenden	109
1.1	Aus <i>Alt Fry Rhätien</i> wird <i>Graubünden</i> : Integrationsgeschichte(n)	109
1.2	<i>Stai si, defenda!</i> Die «rätoromanische Renaissance»	115
2	<i>La libertad cantar</i>: Männergesang für die Freiheit und das Vaterland	121
2.1	Schulgesang zur Volkserziehung	121
2.2	Philologisches Interesse am «Folkslor»	132
2.3	Männerchorgesang auf dem Weg zum <i>chant rumantsch</i>	140
2.3.1	Feste und Lieder für die Geselligkeit und Vaterlandsliebe	140
2.3.2	Der Männerchor Ligia Grischa	149
2.3.3	Der Männerchor Engiadina	154
2.4	<i>Patria, cumbat e libertad</i> : Patriotische Chorwerke	160
2.4.1	Das deutsche Männerchorlied <i>per rumantsch</i>	160
2.4.2	Otto Barblans <i>Calvenmusik</i>	169
2.4.3	<i>A Chalavaina</i> : Kampflieder für Männerchor	179
2.4.4	Ursprungslegenden in Duri Sialms «La Ligia Grischa» und «Benedetg Fontana»	186
2.4.5	«Il pur suveran»: Hans Ernis Hymne an die (bäuerliche) Freiheit	196

III *Cantei romontsch(s)!* Chorgesang und Sprachbewusstsein in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts

1	<i>Ni Talians, ni Tudais-chs!</i> Sprachpolitik von der <i>Questione ladina</i> zur <i>Quarta lingua naziunala</i>	203
2	<i>Cantei romontsch!</i> Chorgesang für die Muttersprache	212
2.1	Ethnologisches und musikpädagogisches Interesse an den «schönen, alten Volksliedern»	212
2.1.1	Die Erforschung der mündlichen Volksliedtraditionen	213
2.1.2	Schullieder und Volkslieder für die «Gesangsfreudigkeit»	222
2.2	«In pievel cantont per excellenza»: Das Gemischtchorwesen	229
2.3	<i>Patria e lingua materna</i> : Chorlieder überhöhen die Heimat und die Muttersprache	237
2.3.1	Die Sprachlieder « <i>Nossa viarva</i> » und « <i>Lingua materna</i> »	238
2.3.2	<i>Schi lunsch naven</i> : Tumasch Dolfs Heimwehlieder	252

IV *Chantar illa lingua materna. Populäre Vokalmusik und neues Kulturbewusstsein in der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts*

1	<i>Miu car bi vitg nativ: Ausverkauf der Heimat</i>	261
1.1	Sprachschutz als Heimat- und Umweltschutz	262
1.2	Neue Sprach- und Kulturbewegung in den 1980er-Jahren	269
1.2.1	<i>Lavour rumantscha: Die Sprach- und Kulturpolitik der Lia Rumantscha</i>	270
1.2.2	Von der sprachlichen <i>Avischinaziun</i> zur Idee <i>Rumantsch Grischnun</i>	276
2	<i>Chantar illa lingua materna: Singen in der Muttersprache</i>	284
2.1	<i>L'olma dil pievel: Volkstraditionen als Spiegel der «Volksseele»</i>	284
2.1.1	<i>Chanzuns popularas</i> auf Schallplatte	284
2.1.2	<i>L'olma dil pievel</i> in kunstmusikalischen Formen	290
2.1.2.1	Tumasch Dolf: «Stiva da filar» (1924)	290
2.1.2.2	Gion Antoni Derungs: «Sontga Margriata» op. 78 (1978)	296
2.2	<i>Musica classica</i> zwischen Tradition und Moderne	303
2.2.1	Chorkomponisten und Chorlieder auf dem Weg in die Moderne	304
2.2.2	Duri Sialm: «Allas steilas» (1953)	325
2.2.3	Die ersten Opern: «Il cerchel magic» (1984) und «Il president da Valdei» (1988)	329
2.3	<i>Noss chors: Populäre Chormusik</i>	336
2.3.1	<i>Noss chors</i> im Fokus der Kultur- und Sprachpolitik der 1930/40er-Jahre	336
2.3.2	<i>Noss chors</i> in der Erneuerungsbewegung der 1970/80er-Jahre	344
2.4	<i>Musica populara moderna: Popmusik in der Muttersprache</i>	351
2.4.1	<i>Chantauturs</i> mit Gitarre und Protest	351
2.4.2	Folkrevival und volkstümlicher Schlager	365
2.4.2.1	Vom Folkrevival zur Weltmusik	366
2.4.2.2	<i>Schlagher rumantsch</i>	373
2.4.3	<i>Poprock rumantsch</i> im Kloster und Heilbad	378
2.5	<i>Festivals da la musica moderna rumantscha</i>	387

V	<i>Eu stögl chantar per rumantsch!</i> Sprachlich-kulturelle Identitätsfindung in aktueller Vokalmusik	
1	<i>Nus essan RumantschAs: Mediale Inszenierungen und Sprachidentität</i>	393
1.1	<i>Esser RumantschA: Sprachrealität und Sprachbewusstsein heute</i>	393
1.2	TOP! Radiotelevision Svizra Rumantscha produziert Popularität	396
1.2.1	Musikproduktionen und Musiksendungen	396
1.2.2	Die Popsong-Produktion <i>Top Pop Rumantsch</i>	401
1.2.3	<i>La chanzun rumantscha: Popularität durch Konkurrenz</i>	407
2	<i>Eu stögl chantar per rumantsch! (o per inglais?)</i> Sprach- und Kulturbewusstsein in aktueller Vokalmusik	411
2.1	«Ragischs che creschan»: Corin Curschellas' Volksliedprojekte	411
2.2	<i>Chanzuns da chor contemporanas: Zeitgenössische Chormusik</i>	420
2.2.1	«Fanestras chi guardan i'l avegnir»: Peter Appenzeller	420
2.2.2	«La canzun populara influenzescha tut»: Flavio Bundi	427
2.3	Musikalische Wege und Identitäten junger Popmusiker	435
2.3.1	Pascal Gamboni	435
2.3.2	Mario Pacchioli	440
2.3.3	Curdin Nicolay	445
2.3.4	Bibi Vaplan	448
2.3.5	Liricas Anas	452
2.3.6	Rezia Ladina Peer	457
2.3.7	Astrid Alexandre	460
2.3.8	Roland Vögtli	463
2.3.9	SNOOK	466
2.3.10	URSINA	471
2.4	Eine Musikszene auf der Spur von kultureller Identität	475
2.4.1	<i>ChantAuTour: Bündnerromanische chantauturs in Zusammenarbeit</i>	475
2.4.2	Der gemischte Chor Cantus Firmus Surselva	481
2.4.3	Ein Kulturfestival in Mittelbünden: <i>Origen Festival Cultural</i>	485
	Zusammenfassung und Ausblick	491
	Resumaziun	509

Bibliografie

Abkürzungen	511
1 Quellen	513
1.1 Gedruckte Musikalien	513
1.1.1 Kirchengesangbücher und geistliche Gesangbücher	513
1.1.2 Liederbücher und Liedersammlungen	514
1.1.3 Sammlungen mit Volksliedern und <i>chanzuns popularas</i>	516
1.1.4 Grössere Vokalwerke	517
1.2 Schriftliche Quellen zur Musik Romanischbündens	517
1.3 Werkverzeichnisse und Bibliografien	529
1.4 Ton- und Bildquellen	529
1.5 Schriftliche Quellen zur Geschichte, Sprache und Kultur Romanischbündens	536
2 Darstellungen	539
2.1 Darstellungen zu Musik und national-kultureller Identität	541
2.2 Darstellungen zur Musik Romanischbündens	544
2.3 Darstellungen zur Geschichte, Sprache und Kultur Romanischbündens	549
Abbildungsverzeichnis	553
Personenregister	557